

联合国



安全理事会

正式记录

第二十八年

第一七二七次会议

一九七三年六月十五日

纽约

目次

	页次
临时议程(S/Agenda/1727)	1
通过议程	1
一九六三年十二月二十六日塞浦路斯常驻联合国代表给安全理事会主席的信(S/5488)； 秘书长关于联合国塞浦路斯行动的报告(S/10940和Corr.1)	1

LIBRARY

S/PV.1727

UN/...

说 明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号，就是指联合国的某一个文件。

安全理事会文件(编号 S/…)通常刊载于每三个月印行一次的《安全理事会正式记录补编》内。文件全文或有关资料可按日期在补编内查阅。

安全理事会决议依照一九六四年所通过的体制编号,刊载于每年一卷的《安全理事会决议和决定》中。新体制于一九六五年一月一日起全部实施,并追溯适用于以前通过的决议。

第一千七百二十七次会议

一九七三年六月十五日星期五上午十时三十分在纽约举行

主席：雅科夫·马立克先生
(苏维埃社会主义共和国联盟)

出席者有下列国家代表：澳大利亚、奥地利、中国、法国、几内亚、印度、印度尼西亚、肯尼亚、巴拿马、秘鲁、苏丹、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国和南斯拉夫。

临时议程(S/Agenda/1727)

1. 通过议程。
2. 一九六三年十二月二十六日塞浦路斯常驻联合国代表给安全理事会主席的信(S/5488)：

秘书长关于联合国塞浦路斯行动的报告(S/10940和Corr.1)。

上午十时五十五分会议开始。

通过议程

议程通过。

一九六三年十二月二十六日塞浦路斯常驻联合国代表给安全理事会主席的信(S/5488)：

秘书长关于联合国塞浦路斯行动的报告(S/10940和Corr.1)

1. **主席：**塞浦路斯、土耳其和希腊的代表在给安全理事会主席的信中，要求准予参加刚列入安理会

议程的项目的讨论，根据暂行议事规则和惯例，若无反对意见，我建议邀请塞浦路斯、土耳其和希腊的代表在安理会议席就座，并参加安理会这一项目的讨论，但无表决权。

应主席邀请，Z.罗西季斯先生(塞浦路斯)、O.奥尔贾伊先生(土耳其)和C.P.帕纳约塔科斯先生(希腊)在安理会议席就座。

2. **主席：**为了能对作为文件S/10946分发的决议草案取得一致意见，在今天的会议召开之前，我接触了安理会各理事国以及有关方面的代表。既然对草案没有反对意见，那么，我认为安理会各理事国觉得决议草案是普遍可以接受的。因而我想现在将其付诸表决，然后按照安理会在同样的场合不只一次地采用的程序，请发言名单上那些代表发言。

进行举手表决。

赞成：澳大利亚、奥地利、法国、几内亚、印度、印度尼西亚、肯尼亚、巴拿马、秘鲁、苏丹、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、南斯拉夫。

反对：无。

弃权：中国。

决议草案以十四票对零票通过，一票弃权。^①

3. **主席：**安理会现在将听取那些想在表决以后就这一项目发表意见的代表的发言。

4. 现在我请名单上第一位发言人塞浦路斯代表发言。

^①见第334(1973)号决议。

5. 罗西季斯先生(塞浦路斯): 我要感谢安理会允许我参加这一辩论。

6. 主席先生, 首先请允许我就你担任安理会主席职务, 向你表示诚挚的祝贺。你的外交才能、你的客观态度和你在指导安理会讨论方面的长期经验, 多年来已在联合国得到公认和赞赏。最近——在过去这个星期的进程中——我们曾有机会看到你这些品质的表现。正当安理会在处理这么多极为重要的问题之际, 象你这样一位具有卓绝能力的人能够来主持这一机构的工作, 真是幸运。

7. 摆在我们面前的是秘书长的报告, 这是一个全面而兼顾各方的文件, 反映了联合国根据一九六四年三月四日的安理会决议〔第186(1964)号〕在塞浦路斯采取行动的形势和发展。

8. 在这个时候作一番回顾也许是恰当的, 即这一决议规定了联合国两个方面的工作。首先是维持和平包括消除军事对抗和正常化的工作; 其次是在寻求和平解决方面进行调解的工作。它原先是通过调解专员来进行的, 调解专员的建设性报告仍然是一份在秘书长的帮助下得到批准的珍贵文献。在现阶段, 由于有秘书长的特别代表奥索里奥-塔法尔先生参加, 有两位研究希腊和土耳其的宪法专家泽克莱里斯先生和阿尔迪卡奇蒂先生以顾问的身分出席, 还有克莱里季斯先生和登克塔什先生两位参加会谈, 那些当地会谈又在重新进行并且扩大了。

9. 我利用这一机会提一下, 秘书长的特别代表参加会谈就是最积极和最富有建设性的贡献, 两位宪法专家的出席也同样表明是很有帮助的。

10. 大家一致同意这些会谈要以独立、主权和单一国为基础进行。所以, 普遍认为, 这些会谈为按照宪章原则和联合国关于塞浦路斯的有关决议, 以和平的方式最终解决这一问题, 提供了最好的途径。这些会谈现在已进入高级阶段, 按照秘书长特别代表的说法, 是以“积极的方式进行的”, 为达成某种具体协议提供了可能性, 尽管据称“还需要作大量耐心的工作来使会谈取得圆满的结果”〔S/10940和Corr.1, 第79段〕。

11. 迄今, 会谈表现出良好的趋势, 这是令人鼓

舞的。我们盼望一种持续的互相谅解与和解的精神。我国政府在力所能及的范围内, 将自始至终促进并加强这种精神, 而且将继续以极其友好的态度进行会谈。因此我们恳切要求, 应当采取理智和克制的态度, 小心避免反映这样或那样极端观点或者那些可能造成国家分裂的观点。这样, 会谈可望根据单一国的既定准则就兼顾各方而又可行的政体结构达成协议, 从而达到公正而持久的解决办法。

12. 塞浦路斯政体结构的具体形式仍然是当地会谈的主题, 因此目前还不可能在安理会进行充分讨论。然而, 谈判是在这样的基础上进行的, 我已说过, 这一基础的立法部分规定成立一个单一国。“单一国”这个词在法律上有着明确规定的意义和内容, 这一术语在一定程度上已进行了讨论。用以区分单一国和联邦国的基本特点就是, 地方政府的机构在国家的管辖之下行使职能。在单一国的这一政体范围内, 关于即将在塞浦路斯采取的特殊体制的各种形式, 正在当地会谈中进行讨论。然而, 这些形式绝不能纳入联邦的范畴, 联邦制完全是在一致同意的基础的范围之外, 而且无论如何, 从塞浦路斯领土的现状的性质来看, 联邦是完全不适宜的。当然, 建立联邦国家特有的前提是在即将结成联邦的独立单位之间存在着领土分隔的格式, 在塞浦路斯没有这种格式, 在塞浦路斯的所有六个区里, 希族和土族的居民都是混居的。不把联邦的概念与不同的领土实体联系起来既不可能应用这一概念, 也不可能使之生效。这样一种概念或效能, 在公法里是没有的, 在世界上任何现行的宪法中都没有, 也没有在任何地方应用过。关于这些问题, 特别是关于塞浦路斯问题, 一九五六年英国政府授权专门处理这一问题的杰出的英国法官和宪法专家拉德克利夫勋爵宣称, 塞浦路斯不能结成联邦, 因为

“两族居民之间没有领土分隔的格式, 姑且不谈其他反对理由, 不涉及领土联合的两族居民的联合似乎是一种很难成立的政体形式。”^②

此外, 联合国调解专员加洛·普拉萨先生以同样的理由认为, 在塞浦路斯建立联邦政府制是完全不适宜的,

^② 见《塞浦路斯宪法建议》, 一九五六年十二月提交殖民地大臣的报告, 敕颁文件第42号(伦敦, 英王文书局), 第13页。

他指出任何这样的企图都会危害这个国家，都将不可避免地导致这个国家的分治〔见一九六五年三月二十六日文件 S/6253〕。超出宪法规定的任何反常做法，无论是表现于极端分离主义的政策，还是其他政策，是绝对行不通的，因此也是不能接受的。

13. 在这些有关的谈判中最重要的事是使今后产生的政体结构必须切实可行。为达此目的，这种政体结构不能违背公认的准则而在某种程度上使其职能行使起来非常麻烦从而导致其失败。无论如何，无视或违背反映多年来所积累的经验教训的宪法准则不能不使今后产生的结果受到影响。我们相信，在扩大的当地会谈中，尤其是由于两位宪法专家的出席，是不会允许这种背离宪法准则的行为来影响现在正本着互相尊重和真诚合作的精神，努力求得可靠解决办法的诚意的。

14. 关于消除对抗和正常化方面，秘书长的报告对这方面仍然没有取得进展表示关注。我国政府一贯坚持与联合国驻塞浦路斯维持和平部队合作的政策，一直在各种场合表明愿意接受普遍的和全岛范围的消除军事对抗的主张。我们还接受了现在由驻塞部队提出的部分消除对抗的建议，驻塞部队准备谈判签定协议并派驻联合国军队，以求进一步保证消除对抗不致使任何一方陷入任何危险。未来几个月中将采取的这样一项初步措施将会有助于增强双方之间的信任；报告还指出，这也很可能导致在全岛采取更加广泛的措施以消除军事对抗。报告强调指出，从这种消除对抗中得到的益处是紧张局势得到缓和。并形成这样一种局面，即有可能极大地减少联合国部队，从而削减联合国驻塞部队的总费用。两方面都很重要，特别是考虑到能减少部队，因而有关建议应得到积极响应。

15. 关于正常化问题，恢复完全的通行自由是基本前提，有了这个前提才能实行其他方面的正常化。报告在第72段指出：“限制民众的通行自由仍是该岛最严重的问题之一”，报告还提到了以前的一些报告，其中指出了自从一九六八年政府方面采取主动行动单方面撤销对通行自由的一切限制，期望以此得到另一方的响应以来各种情况的发展。

16. 在这方面，秘书长以前的一份报告说到，塞

浦路斯土族人可以在全岛自由通行，而塞浦路斯希族人却仍不许接近塞浦路斯土族人的住地和一些公路，其中包括诸如尼科西亚-凯里尼亚公路等交通要道〔S/9233，一九六九年六月三日，第55段〕。这种局势在某种意义上说也影响了塞浦路斯土族人的通行自由，因为，正如以前的另一份报告所指出的，当他们路过塞浦路斯土族人的海关关卡和检查站时，仍要求履行某些检查手续〔S/8622，一九六八年六月十一日，第65段〕。只要这种不正常的局势继续存在，看来应按照驻塞部队关于消除对抗的建议那样，起码应当在这些区域尤其是在主要公路分阶段恢复通行自由。

17. 因为实际上，恢复通行自由除了能解除苦难之外，也许其最重要的方面就是它牵涉到在两族居民之间的关系方面的心理气氛。秘书长在以前的一份报告中非常中肯地说道：

“放宽限制清楚地表明了塞浦路斯希、土两族人都希望和睦相处，并且似乎已经准备接受和支持合理的和解。”〔S/8466，一九六八年三月九日，第153段〕

他还说道：

“看到……两族居民的普通人民正在快活地恢复他们从前的友好关系，不胜高兴”。〔同上，第149段〕

在后来的一份报告中，秘书长在提到取消一切限制之后塞浦路斯希、土两族人民愉快地恢复交往时谈到，这就“雄辩地表明：塞浦路斯人民希望重新和睦相处，并且能够和睦相处”〔S/8914，一九六八年十二月四日，第37段〕。

18. 塞浦路斯希、土两族人民绝大多数都有和解与合作的愿望，每当出现这种机会时，这种愿望就会自发地表现出来，遗憾的是这种机会极少出现。最近的一次机会就是今年的旱灾和两族共同进行的农业调查所取得的有效成果，这项工作的成就，按照秘书长报告的说法，应归功于“两族居民的极好的合作”〔S/10940和Corr.1，第70段〕。

19. 在秘书长的一些报告中还提到了人民在经济事务方面加强合作的共同愿望，所有这些报告都强

调需要有一个一体化的经济。然而，在这个方面尚无有效进展。如在一些报告中所提到的那样，这又是极端分裂主义政策的一个不幸的后果，这一政策违反了国家的切身利益，特别是塞浦路斯土族人的利益，致使两族居民间的经济福利不平衡。关于这一点，我们政府已主动提供资金和援助，以提高塞浦路斯土族人的生活水平，这种状况是分裂主义造成的后果。

20. 只要不设置人为的障碍，不实行死硬的禁令，通过调解使塞浦路斯希、土两族人民之间的关系正常化就不会出现任何问题。让我们使塞浦路斯人民——希族和土族都一样——的激动的感情在友好和真诚合作的行动中，也在与驻塞部队进行有效合作，以力求达到拖延已久的脱离军事接触和正常化的工作中表现出他们的热情吧！这是在会谈中促进共同努力的最好途径，把新的精神带到会谈中去，以便通过更积极、更为和解及更加合作的方式并按照当今互相依赖的世界的道德要求，来消除分歧和克服困难。只有这样做才能使问题得到公正而持久的解决，并使之符合包括希、土两族人在内的塞浦路斯人民的利益，符合地中海这一骚乱地区和全世界和平的更大利益。

21. 结束发言前，我要用几句话来表达我国政府对秘书长的感谢，感谢他在处理塞浦路斯问题和谋求在公正、切实可行及持久的基础上解决这一问题所作的真诚和一贯的努力。我还要对秘书长在塞浦路斯的特别代表奥索里奥-塔法尔先生表示深切的感谢，因为他孜孜不倦地努力主持当地会谈，另外，他在塞浦路斯履行其职责时，运用了各方面的才能和丰富的经验、智慧及外交技巧。我们还感谢在秘书处工作的秘书长的同事们，特别是副秘书长古耶尔先生和助理秘书长厄克特先生，感谢他们在这一方面作出了宝贵的贡献。我们还感谢联合国部队司令普雷姆·昌德少将，因为他与我们政府紧密合作，在这个岛上一直进行了非常有益的工作。最后，我再次要求，把我们对慷慨提供军事人员和在财政上慷慨捐助而使驻塞部队成为可能的那些国家所表达的感激之情记录在案。

22. **主席：**我现在请名单上下一位发言人，土耳其代表发言。

23. **奥尔贾伊先生（土耳其）：**在我开始发言时，

我愿对你，主席先生，担任安理会主席表示祝贺。在本组织不得不处理如中东这样复杂而长期存在的问题的过去两个星期中，非常充分地证明了你那高超的个人才能和丰富经验，这是完成本月仍须继续进行的工作的保证。在我们两国之间恰好存在着的良好睦邻关系和由于近年来双方高级领导人互访所进一步促进的两国与日俱增的经济合作的鼓励下，我向你保证，在关于塞浦路斯问题的辩论过程中，你将得到我国代表团的充分合作和信任。

24. 也请允许我对安理会理事国能让我们参加当前议程项目的辩论，表示感谢。

25. 安理会有常任理事国，有非常任理事国，还有象我自己的国家一样的一些国家好象是安理会的常任当事国。因此，我不时要欢迎出席安理会的新成员国，因为我们的确是经常到这里来的，我因此尤其要向奥地利、澳大利亚、秘鲁、肯尼亚和印度尼西亚的代表表示我国的同情和友情，在关于塞浦路斯问题的辩论中，我荣幸地第一次见到这些国家的代表。

26. 秘书长关于联合国塞浦路斯行动的定期报告再次成为安理会审议这一问题的提纲。考虑到简洁的优点，特别是当安理会才在一个难以应付的重大问题上经历了艰难时刻之后，并且出于对外交部长的尊敬——我知道，在当前项目的讨论之后，他要在安理会发言，我将尽量严格地使我的发言精简扼要。

27. 秘书长在报告第34段里特别指出：“在审议的这段期间内，两族居民间的军事形势一直保持平静，”而且“塞浦路斯希、土两族人之间很少发生事件”。我国代表团满意地注意到对形势的这种总的估计。两族居民间的关系一直保持平静，我们感到高兴，因为我们认为，这样一种气氛是在该岛建立信任的过程所需的虽不是唯一的却是必不可少的条件，而这种条件本身又是使正在进行的会谈能圆满成功的一个条件。

28. 秘书长在报告第35段里说道：“所提到的在二月、三月和四月发生的大部分事件实际上不是在两族居民间发生的，而是塞浦路斯希族人反政府集团活动的结果”。接着以下的几段概述了这些事件的规模。虽然暴力行动只限于在塞浦路斯希族居民内，但是现

在使我们担心的是，正如报告里所写的那样，这些事件可能偶然或故意地对土族居民的安全产生消极的后果。另一方面，人们不可避免地要关心这些事件对和平努力和在该岛建立信任的艰难过程所产生的消极作用。的确，秘书长在第 92 段说道：“显然，这些事件已对两族居民间的会谈产生了不利影响”。

29. 在这一点上，我还必须提请注意，从塞浦路斯希族方面，包括最高层在内，所陆续发表的讲话。这些发言谈到该岛的未来所要最终达到的政治目的，而不只是永久独立。这样的发言，特别是出自那些现在身居要职的人之口，必定对两族居民间的信任带来消极影响，从而对扩大的两族居民间的会谈带来消极影响。这些会谈的目的是为了在两族居民合作的基础上，重建永久独立的国家而探讨制订宪法的可能性。

30. 秘书长在报告第 94 段里讲道：

“恢复正常局势的进展一直是引人注目地缓慢，对塞浦路斯土族人提供的公共事业在某些方面仍然不够。”

第三章就这一问题进行了详细的说明。人们遗憾地注意到，差不多十年之后，如我不只一次遗憾地提醒本安理会的，由于恢复正常状态目前处于停滞不前的状况，塞浦路斯土族人即使不是唯一的受害者，也是主要的受害者，他们仍然继续生活在严重丧失权利和受到歧视的状况下，甚至在诸如水、电和邮政等公共事业方面也是如此。此外，土族居民不能平等分享该岛目前经济发展所带来的利益和该岛所得到的国际援助。

31. 在这一点上，我要强调指出，在塞浦路斯继续从联合国开发计划署得到的广泛援助里，用秘书长的话来说，土族居民分享的利益和参加这一项目的机会“仍然少得令人失望”〔S/10940 和 Corr.1, 第 61 段〕。如果人们记住这一事实，即土族居民一直热切希望参加开发计划署所援助的项目，对此就更加令人感到遗憾。在塞浦路斯问题得到彻底解决以前，我认为，在开发计划署的项目的准备和执行阶段，实际上能够而且应该做比这多得多的工作，以保证为了发展该岛的整个经济而使两族居民充分参加这一项目。这

是这样一个地区，其进步还有赖于塞浦路斯希族人这一方愿意与开发计划署、驻塞部队和塞浦路斯土族居民进行合作。这样一种合作态度是建立互相信任的一个积极步骤，同时还能产生另一作用，即将会使扩大的两族居民间的会谈取得成功的前景更加美好。

32. 我不愿意只看到塞浦路斯局势的阴暗面，报告的第四章使我感到宽慰，同时我希望安理会成员也会因此感到宽慰，秘书长在这一章里对扩大的两族居民间的会谈表示出乐观的情调，第五轮和第六轮的会议是专门讨论地方自治的重大问题。我们同意他这一说法：这些会谈是“迈向解决宪法问题的一个积极的、建设性的和可贵的一步，并为解决旷日持久的悬而未决的塞浦路斯问题铺平道路”〔同上，第 83 段〕，因此，土耳其政府自扩大的两族居民间的会谈开始以来，就热情而充分地给予支持。

33. 自从扩大会谈开始以来所消磨的时光和迄今所取得的有限成绩似乎是令人失望的，但是，正如报告所建议的那样，必须记住这一问题的复杂性和极端重要性，“不仅这些问题的实质，而且用以给这些问题下定义的词语及其对于这些问题的说明可能会引起漫长而棘手的辩论”〔同上，第 80 段〕。举一个很好的例子，秘书长在接下去的一段里想说明一个这样的术语具有引起争论的性质以及两族居民对此的立场，因而表明对一些引起争论的、不明确的术语方面要表示同意时所固有的困难。秘书长的确在一九七二年五月十八日的备忘录中明智地删去了这种不明确的术语〔见 S/10664, 第 62 段〕，该备忘录为目前正在进行的扩大的两族居民间会谈规定了条款和依据。很明显，如在秘书长报告里再次认可的那样，一致同意的最终解决办法的性质应由各方自己作出决定。

34. 今天上午在一个关于宪法的学术报告中，我们已听到了一方对于某一问题的看法，用该方代表的话来说，这个问题最好留给现在正在讨论在该岛制定切实可行的宪法的各种可能性的那些人去解决。环顾议席四周，我简直不能理解对某种联邦制度表现出的恐惧，然而，看来这种制度毕竟已成为本组织许多会员国的选择。这决不是说土耳其或就我所知的塞浦路斯土族人方面在讨论这个国家将要采用的维护其独立

和领土完整的未来政体结构时，已经表明赞成这种或那种形式。我认为，在现阶段我只需这样说：无论如何，这个问题是其他人的职责，我希望，他们将在塞浦路斯尽其最大的能力履行这一职责。

35. 土耳其政府是负有道义上和契约上的义务的直接有关的一方。根据土耳其政府外交政策的一个基本原则，该政府决心推动和促进塞浦路斯问题公正而持久的和平解决，这种和平解决办法将充分保障土族和希族居民以及其他有关方面的合法权利和利益。我们已多次讲过，我还要用我过去用过的那些话再次重复一遍：我们将继续工作，把塞浦路斯从一个两族居民不和的岛屿变成一个具有两族居民的国家典范，如原先所设想和创立的那样，在这个国家里，两族居民都将作为自己祖国的主人而生存，而不是一族统治另一族，在维护他们这个岛上的独立、主权、领土完整和安全方面都是平等的伙伴。

36. 秘书长建议将驻塞部队的任务再延长六个月的时间，土耳其政府同意这一建议。本组织不久前采纳了这个建议。我愿对安理会理事国以及捐款给驻塞部队的国家表示感激，因为这些国家使该部队能够继续在该岛执行任务。我认识到它们为了做出这种捐献而必须遇到的财政和其他方面的困难，所以我再次高兴地表示我国代表团同意秘书长的意见，他认为该部队的留驻是为了维持相对的安全，这对于有关各方为和平而努力是必不可少的。

37. 在结束发言前我希望改变一下题目，我在辩论中就不必再发言了，我愿对秘书长瓦尔德海姆先生及其在安理会和塞浦路斯的助手，副秘书长古耶尔先生、特别代表奥索里奥-塔法尔先生——我欢迎他参加我们的讨论——联合国部队司令普雷姆·昌德少将和所有工作人员以及该部队成员，就他们所一心从事的、有益的工作，表示我国政府的真诚感谢。

38. 主席：我名单上的下一位发言人是希腊代表。现在我请他发言。

39. 帕纳约塔科斯先生(希腊)：主席先生，首先请允许我与前面的发言人一道对于你就任安理会主席向你表示祝贺和最良好的祝愿。我国代表团对于你

在为这次就塞浦路斯问题的辩论而进行的准备工作中所表现出的才能和技巧表示欣赏，并预祝你在今后的任期中工作顺利。同时我还要感谢你给了希腊代表团这样一个机会，使我们能够参加今天的会议并就秘书长的报告发表几点看法。这个报告又一次就塞浦路斯的局势向我们提供了一个新的、现实的和全面的估计，并说明了在过去的六个月中联合国在那个地区所起到的作用。

40. 毫无疑问，人们从正在讨论的这个报告中将得出这样的一般性结论：在人们能够有把握地预期大大减少联合国在塞浦路斯所承担的义务之前，在这个饱受争斗之害的岛屿上必须采取更多的措施以实现局势的正常化。在这一方面，我们与秘书长一样，对于在恢复正常局势和消除军事对抗方面没有取得实质性的进展表示关切。然而令人鼓舞的是，人们注意到，尽管还不时出现偶尔的分歧和其他困难，看来直接有关各方都一致认为，该岛两族居民之间已经恢复的会谈是现有的促进和平解决塞浦路斯所面临的问题的最好的方法，的确这也是唯一的方法。正如秘书长所恰当地指出的那样，这种会谈构成了

“迈向解决宪法问题的一个积极的、建设性的和可贵的一步，并为解决旷日持久的悬而未决的塞浦路斯问题铺平道路。”[S/10940 和 Corr.1, 第 83 段]

41. 不言而喻，会谈只能是采取行动的一种手段，而要求为各方所接受的解决办法看来仍遥遥无期。但在另一方面，人们也应当看到：具有其特殊复杂性的塞浦路斯问题是不可能在一夜之间就得到解决的。耐心、信任和理智是任何可行的解决办法的三个必要条件。对于我们之中那些表现出可以理解的不安情绪或不耐烦的人，我要说：只要人们还不能采取行动，那么进行会谈就很不错了。此外，不言而喻的是，塞浦路斯问题的解决必须依照宪章及一九六四年和一九六七年的安理会决议，还必须考虑到全体塞浦路斯人民的福利，并在国际和平与安全的范围之内进行。请让我再次强调指出，希腊政府的政策始终如一的目标是以上述两个决议为基础的，这一政策的一致性已为安理会记录所证实。

42. 同样，根据报告的估计，希腊代表团对于

塞岛两族居民之间的会谈是以积极的方式进行的这一事实表示满意。我们感到特别令人鼓舞的是，在奥索里奥-塔法尔先生看来，似乎很有可能就一些原则性问题大体上达成协议。

43. 然而，秘书长在其报告中告诫我们说，为了使会谈取得令人满意的结果，必须做大量耐心的工作。另一方面，令人鼓舞的是，在过去的六个月中，塞岛的局势差不多一直都是平静的，尽管在希族居民中间仍然存在着不幸的对抗，但在两族居民之间尚未发生重大事件。我们相信并热切地希望，为了大家的利益，平静与理智终将占上风，而且会向四面八方发展开来。

44. 希腊政府曾多次表示它对所有暴力行为都深感痛心，并一再重申它确信唯一的解决办法只能是通过会谈从宪法上求得问题的解决。我们是在一九七一年十月首先完全赞同秘书长关于恢复两族居民之间会谈的备忘录〔见S/10401，第79段〕的国家。我们一定会坚定不移地作出努力以确保这种会谈圆满成功，因为我们坚信现在所采取的步骤是最有可能导致一项有关各方都感到满意的协定的步骤。因此，避免采取可能挑动感情或使气氛恶化从而使问题更难以解决的个人或集体的行动或任何卤莽行为，是符合每个人的利益的。另一方面，简直没有必要向有关各方进一步强调指出这种会谈的破裂将会带来的灾难性后果。

45. 出于上述考虑，我们完全赞同秘书长关于将驻塞部队的授权期限再延长六个月的建议。实际上，这支部队对和平的突出贡献已经远远超出了这一个岛屿的范围，而且，在我们看来，它有力地证明了联合国维持和平行动的价值。然而，在这一点上我不得不表示失望，为联合国在塞浦路斯的行动提供经费的安理会理事国却是寥寥无几——考虑到驻塞部队根本没有失去其作用，这就使我们更加感到失望。因此，为了使这支部队的活动能维持到实际需要的期限，希望更多的安理会理事国和联合国会员国主动提供物质援助。在希腊方面，我们将继续支付我们所分担的那份相当大的金额，以期有助于制止引起我们的秘书长关切——这种关切是很有道理的——的财政赤字。

46. 此外，我感到现在还是一个很合适的时机来

再次提醒我们大家：从更大的范围来讲，我们不能不付出任何代价就想有收获；如果我们不提供必要的手段，我们就不能完成宪章所赋予的任务，也不能使联合国成为维持世界和平的有效工具。具体就塞浦路斯而言，重新恢复会谈能够在多大程度上取得成功，这在很大程度上取决于保持和平的环境、缓和以及消除对抗的情况如何。仅仅是蓝贝雷帽驻在该岛这一事实，就能最有力地制止居民之间可能再次发生的暴力事件。同时，在这方面也请允许我指出，无论是第186(1964)号决议——该决议对联合国维持和平部队的作用作了规定——或第244(1976)号决议都根本没有把这支部队驻扎在塞浦路斯的期限与两族居民之间会谈持续时间的长短甚至这种会谈本身联系在一起。

47. 维持和平和为调解争端而作出的真正努力是整个活动的两个不同的方面，联合国就是通过这些活动来发挥作用的。虽然我在原则上同意我的一些同事——特别是联合王国和意大利的代表——去年在这个讲坛上所阐述的观点，即维持和平行动不能代替调解工作，但是我认为另外一种观点同样也是正确的：如果没有维持和平部队在塞岛的留驻作为保证，那么调解工作，至少是通过两族居民之间的直接会谈所进行的调解工作，将会变成幻影。因此，更恰当的说法是，在目前塞浦路斯的特殊环境下，维持和平行动作为进行调解的成功的手段——而且是唯一的手段——是不能用别的办法替代的。

48. 出于上述考虑，我国政府再次表示希望能看到驻塞部队根据需要继续伸出援助之手以谋求问题的公正和持久的解决。用拉迪亚德·基普林的话来说，一个问题在没有得到正确的解决以前，终归不能算是得到解决的。我们将丝毫不偏离这一论据和行动的界限，因为我们认为在塞浦路斯的维持和平行动是安理会执行其维护国际和平与安全的根本任务的最重要的表达方式之一。的确，我们不能设想，如果维持和平部队过早地中断活动或突然大量缩减，谁能承担这一重大责任。

49. 在结束我的发言时，我愿意重申，对秘书长在塞浦路斯问题上所给予的始终如一的关切，我们极为欣赏并深表谢意。自从他就任以来，他一直不遗余力地为使根据扩大的新方案而重新恢复的两族居民

之间的会谈取得最后成功而努力工作。就我们来说，我们将继续支持他根据一个独立、主权和单一的塞浦路斯国家的概念以寻求各方都能接受的解决办法所作出的努力。同时我也愿意借这个机会向他的两位能干的助手，即副秘书长罗伯托·古耶尔先生和秘书长驻塞浦路斯特别代表奥索里奥-塔法尔先生表示感谢。我们感谢他们二位在他们力所能及的范围内为防止局势的恶化和疏通各方的分歧意见所作出的辛勤努力。最后，我们要感谢联合国驻塞浦路斯部队司令普雷姆·昌德少将和他所统帅的官兵，因为他们以极大的耐心、值得称赞的公正精神和深厚的友好感情在那里做出了积极的努力。

50. 斯卡利先生(美利坚合众国)：首先，我希望能允许我谈一点个人的看法。作为一个刚来到安理会工作不久的新手，我个人能够参加这样一种讨论感到高兴，整个讨论的特点是对美好的前景，尤其是对维持和平这一重要领域表达出和睦和希望的主调。

51. 美国代表团赞成把联合国驻塞浦路斯部队的任务期限再延长六个月。这支部队将继续在塞浦路斯为维持法律和秩序做出贡献，因而也将有助于维护东地中海的和平与安全。

52. 我愿意对秘书长特别代表奥索里奥-塔法尔先生从事的高度专业化的工作表示我们的赞赏，我也愿意对参加驻塞部队的来自八个国家的官兵表示我们的敬意。在普雷姆·昌德少将的领导下，这支部队战斗在维持国际和平的前线。

53. 鉴于安理会上次在十二月份的会议以来塞浦路斯局势的发展情况，美国在这个问题上继续持审慎的乐观态度。在处理这个令人沮丧的复杂问题的漫长过程中，现在比以往任何时候都更具有取得重大进展的可能性。

54. 从秘书长的精心构思和内容丰富的报告中我们找到了令人鼓舞的根据。塞浦路斯的军事形势仍然是平静的。在塞浦路斯希族人和土族人之间几乎没有发生对抗事件，在过去的六个月中只发生过一起被认为是破坏停火的射击事件。这与早些时候的情况形成了鲜明的对照。

55. 我们感到满意的是塞浦路斯土族人和希族

人的领导人所举行的两族之间的会议一直是在比较克制的和积极的气氛中进行的。我们强烈促请各方最充分地利用目前这一有利的气氛和时机。我们坚信，塞浦路斯国的所有成员最终将能在一个主权、独立和统一的塞浦路斯彼此和平相处。

56. 在塞浦路斯局势中，既含有成功与希望的因素，也存在尚未完成的工作。同样明显的是，自从联合国维持和平行动首次成立以来，塞浦路斯局势的外部因素的积极变化已经显著地改善了塞浦路斯问题的气氛。

57. 在十年以前——甚至就在三年以前——人们还认为塞浦路斯以外的国家卷入塞浦路斯问题的危险确实是可能存在的。现在，根据我们的判断，塞浦路斯局势的特点就是其邻国之间在观点上进一步趋于一致。这一发展已经对这一地区的国际和平与安全起到有益的作用，并且有助于在塞浦路斯恢复更加正常的局势。这些是联合国部队的主要目的；希腊、土耳其和塞浦路斯所持的积极态度应当得到我们充分的、无条件的支持。

58. 秘书长又向我们传达了关于在联合国部队活动中的持续出现的财政赤字的令人忧伤的消息。他已经多次呼吁再次捐款，但是，联合国会员国已经把对联合国维持和平行动给予有效支持的工作留给了少数几个国家，而这几个国家所继续慷慨捐出的款项已超过了其自身利益与所担负的责任所要求的数目。秘书长估计这一赤字可能高达一千八百九十万美元。在过去几年中，我国政府不断地与秘书长和其它捐款的国家进行磋商以寻求导致减少或最好消除这一赤字的途径。我们当时希望我们提出的相应捐款的办法和我们去年提供的八百万美元的特别捐款会鼓励其他会员国对这支联合国维持和平部队提供财政支持。但是结果却使我们失望。尽管如此，我们仍然促请联合国会员国，首先是安理会理事国和那些由于驻塞部队的进驻而最直接受益的国家，为使驻塞部队立足于一个可靠而又可行的财政基础之上而共同做出努力。

59. 在没有人对秘书长的呼吁做出积极反应的情况下，我们不知道驻塞部队将如何继续维持其目前的规模和活动。然而，可喜的是，我们相信塞浦路斯

局势现在已经发展到这样一种程度，以致于我们可以认真地考虑缩减联合国部队的人数，精简并重新组织其活动。

60. 在这方面，美国大力支持秘书长在其报告的第 89 段和第 99 段中所提出的主张，即要详细研究减轻联合国在资金和人力方面所承担的义务的方式方法。美国将全力支持秘书长能够实行的那种不影响驻塞部队效率的进一步的节约措施。在我们看来，秘书长所进行的研究中至少要包括对部队及其军事行动可能采取什么样的具体调整措施以消除年度赤字的分析研究，以及秘书长将如何实施这些调整措施。

61. 我们也希望秘书长和他的工作人员将同时研究建立几种可供选择的部队模式。我们所想的是，比如说，彻底研究假定将驻塞部队目前的兵力大约削减百分之二十五、百分之五十和百分之七十五这几种规模。这种研究可能会提出将这支部队进行改组的可供选择的办法以便使它更为机动，也可能重新规定其活动方法和保证在这支部队目前的任务期间内在每一种假设的规模上提供充分的后勤支援。

62. 不用说，我们提出上述建议并不是打算责成秘书长、目前为该部队提供捐款的国家或者安理会就哪一种具体的部队规模或结构作出规定。显然，只有根据多种因素，在认真研究了塞浦路斯及其周围的局势之后，并在所有有关方面完全同意的情况下，才能确定上述变动。但是我们确实认为，现在是对这支部队的结构、活动和财政问题从根本上详尽地加以重新研究的时候了。我们欢迎秘书长关于在我们下次在十二月份审议这一项目之前就这些问题发表意见的想法。

63. **韦尔先生**（联合王国）：我们又一次抱着谨慎的乐观态度进行表决以便将联合国驻塞浦路斯部队的任务期限再延长六个月。我们之所以持审慎的乐观态度，是由于有关该部队最近六个月的活动的报告所记载的秘书长驻塞浦路斯特别代表的看法是：看来两族居民之间的会谈很有可能就一些原则问题大体上取得一致意见。我们把主要希望寄托在这些会谈上。我国政府坚信这种会谈是逐渐解决这一问题的最好方法。

64. 在这方面，我愿借此机会对奥索里奥-塔法尔先生出席今天的会议表示欢迎。我们对于他几年来

在塞浦路斯问题上所表现出的才能和坚韧不拔的精神深表感激，同时，我国政府对于他和他的同事，无论是搞军事工作的或从事民事工作的为解决争端而进行的不懈努力也深表感谢和赞赏。同样地，我们对秘书长本人也表示非常感谢。我们赞同并支持他在那份清晰明了和态度积极的报告中所提出的见解。

65. 在我国代表团看来，在密切注视塞浦路斯内部军事形势、调查涉及塞浦路斯两族居民事务和进行斡旋以避免对抗方面，联合国部队无疑将继续发挥极为重要的作用。这一点在秘书长的报告中已经谈得清清楚楚。正因为如此，我国政府才再次欣然支持延长驻塞部队授权的期限，并保证维持我国的分遣部队和我们所提供的现有规模的后勤支援。现在我也不妨提一下，目前英国为联合国部队的活动每年提供四百五十万英镑的捐款——这是一个可观的数目。这一数字既包括我国军队的基本费用，也包括我们作为捐款的一部分而负担的额外费用，还包括我们对于其他国家的分遣部队所提供的后勤支援。后两项数字，即我们的额外费用和后勤支援费用，已经急剧增长。然而考虑到在塞浦路斯开展活动的严重财政困难状况，我国政府一直都愿意在这次延长任务期间内承担这一增加的数额。

66. 秘书长在报告中所谈的财政状况的确太令人沮丧了，在这一方面比任何其他问题都更令人沮丧得多。财政状况明显恶化，不断增长的赤字必然成为我们大家都关切的问题。对此我愿谈一两点看法。首先，我们希望所有提供捐款的国家都象我国政府和其他一些国家的政府那样，承担已经出现的增大的费用；换言之，增加它们提供的捐款总额。但是，只靠这一点还是不够的。因而我要讲的第二点是，我国政府希望所有的会员国都将响应秘书长的呼吁而进一步慷慨捐助。这是一项对我们所有国家来说都是关系重大的活动。最后，我国代表团欢迎秘书长关于在不影响驻塞部队的效能的情况下实行节约措施的打算。我们清楚地了解，实行任何压缩这支部队的建议都将取决于当时的政治军事形势，同时也取决于财政方面的因素。尽管如此，我们还是希望有可能采取重大的节约措施。

67. 使我国代表团感到不安、同时显然也使秘书

长同样感到不安的一个问题是，秘书长在报告中不得不说：“恢复正常局势的进展一直非常缓慢”（S/10940和Corr.1，第91段）。我们特别感兴趣的是秘书长关于缓和紧张局势并在两族居民之间建立信任感的建议。我们认识到在这方面的进展必须有赖于在两族居民进行会谈的进程中建立信任感。然而，对抗的气氛不能给任何人带来好处，而只能给驻塞部队造成沉重的财政负担。正如报告所指出的那样，这个问题是与军事问题联系在一起的。而驻塞部队愿意协助谈判适当而有限度的协议作为第一步，并愿意协助使这种协议得以执行。我国政府大力支持秘书长及其代表在这方面所提出的建议。如果能利用这一时机并在两族居民的会谈中取得预期的进展，那么到今年十二月份局势就会改观。我们热切地希望这一点将会实现。

68. 扬科维奇先生（奥地利）：刚才安理会已第二十四次延长了联合国驻塞浦路斯部队在塞岛的任务期限。我国代表团对这一决定的支持应被解释为重申我们对联合国在塞浦路斯为维持和平而作出的努力抱有信心。这是我国在安理会中第一次就这一问题发表讲话。

69. 在秘书长清晰而明确的报告中，他提请我们注意：两族居民进行的会谈是以积极的方式进行的；并且，秘书长驻塞浦路斯的特别代表认为，看来目前所作的努力有可能在不久的将来会为有关方面达成协议打下基础。我国代表团相信，会谈是使该岛上的问题得到解决的最有希望的办法。人们非常希望这种会谈能导致两族居民都感到满意的解决办法。因此，我们非常欢迎秘书长和他的特别代表奥索里奥-塔法尔先生所作出的努力，由于他们的努力才使会谈在一年之前得以恢复。

70. 然而，尽管恢复了会谈，尽管这种会谈正在以令人鼓舞的进度进行，秘书长还是再次提请我们注意：那里的局势还是不太稳定，一般还能保持平静，但这种平静气氛偶尔受到过暂时的紧张气氛和暴力行为的干扰。我不得不遗憾地补充一点，在根本问题得到解决之前局势不太可能发生变化。在这种情况下，我们认为秘书长的意见是很有道理的，我们支持他提出的关于把这支部队的任务期限延长六个月的建议。

71. 正如我在开始发言时说过的，我国政府对塞浦路斯局势特别关心，因为在过去九年以来我们都一直参与了联合国的维持和平的工作。在一九六四年三月四日的第186(1964)号决议得到通过的一个月之后，我国政府就积极地响应了秘书长关于建立一支由他调遣的军事和警察分遣队的要求。现在，奥地利不仅在那里保持着一支可观的军事分遣队，而且还提供了一个野战医院和联合国部队中规模最大的民事警察部队。此外，这些年来我们还主动捐款为这支维持和平部队提供了财政支持。然而，令人遗憾的是，持续增长的财政赤字却成为引起我国政府和其他提供捐款的政府严重关切的原因。秘书长曾多次呼吁会员国更加慷慨地为这支部队提供支援，但响应者却是寥寥无几。对此我不能不表示失望。我国代表团曾几次在大会上表明这样的观点：目前这种仅仅依靠为数不多的国家提供捐款来为维持和平部队筹集经费的方法，既不当也不合理。我们希望，在研究为各种维持和平问题制订原则性规章制度时，人们将对这种财政问题给予应有的注意。

72. 关于联合国驻塞浦路斯部队问题，我们对秘书长继续努力谋求解决财政问题的决心表示欣赏。我们满意地得知，现在正在进行研究以寻找能减少联合国对这支部队承担的财政义务的方法和途径。

73. 毫无疑问，联合国部队正在塞浦路斯继续进行着一项出色的工作，而且我特别要说明：我们非常钦佩普雷姆·昌德少将所作出的努力。

74. 当然，第二十四次延长联合国在塞浦路斯的工作而没有任何最后的或令人满意的结果，这乍看起来是非常令人泄气的。但是，当我们意识到如果不如此就有可能爆发一场武装冲突时，我们只能毫不犹豫地坚决支持联合国的这种活动。但是，对于人们所经常表示的和日益增长的忧虑，即联合国部队在该岛的驻扎已经成为一种既成事实，并且越来越具有使联合国和捐款国对之负有长期义务的性质，我们也抱有同感。那么，让我们与其他代表团一道表示我们最衷心的希望：但愿很快在塞浦路斯实现持久的和可靠的和平。

75. 莫伊索夫先生（南斯拉夫）：在安理会本届会

议期间，南斯拉夫代表团已是第三次参加每六月一次的对联合国在塞浦路斯的行动的审查。这一行动早在一九六四年三月，即几乎在整整十年以前，根据安全理事会第186(1964)号决议就开始了。在经历了将近十年虽然是不稳固但还是维持住的和平，总比经受着各种敌对行动要好得多。尽管如此，我们不能使这个十年白白过去，而局势却没有发生重大和积极的变化，也没有获得最终的解决。

76. 我们要再次利用摆在我们面前的、秘书长所作的详尽的、兼顾各方而有说服力的报告。该报告理所当然地涉及到驻塞部队在塞浦路斯活动的直接有关方面，显然，我们大家都必须注意与塞浦路斯共和国国内及其周围的形势有关的时间和空间这些更广泛的方面。当前安全理事会对整个中东问题的辩论突出地表明，在这个经常发生危机的地区，和平处于一种不稳定的状态，或者说是处于尚没有发生全面战争或敌对行动的状态。许多发言人都强调指出中东、地中海和欧洲和平与进步的相互依赖以及在这相互联系的地区存在着令人不安的局势，有四处蔓延的危险，对我国代表团来说，确实是这样，因为南斯拉夫是个欧洲国家，也是个地中海国家。

77. 中东危机的威胁，由于波斯湾广大地区以及其他地区新的紧张因素和敌对状态而变得更加复杂起来。也正是根据这一情况，与我们所讨论的问题直接有关的各方还必须再次认识到：要取得最后进展，并在塞浦路斯达成这样的协议，以解决长时期以来我们总是每半年审议一次的危机，这是非常迫切的，并随着时间的流逝而变得更加迫切了。

78. 过去我们已经表明了我们的立场，现在我要用同样的话重申我们的这一立场：对独立的、有主权的、自由的和不结盟的联合国的一个平等的会员国——塞浦路斯共和国，作出坚定、永久的承诺，并对其统一与领土完整承担义务，一直是、现在仍然是塞浦路斯及其附近地区取得任何进步的必要条件。这就有可能把这一紧张的地区变成合作、和平与和睦的岛屿，变成地中海及地中海以外地区安全和稳定的一个因素，从而解除这种危机并改变这一形势。

79. 同样，我们以前已经申明过这一基本立场，

现在重申：根据宪章、根据有关的联合国决议和国际法的基本原则，塞浦路斯共和国作为一个主权国家，不仅其领土完整应受到充分尊重，而且它还应充分享受其内政不受干涉的固有权利，以及在任何情况下，任何一方都不得对它使用武力或以武力相威胁。解决他们的问题的唯一可能的基础一直是现在仍然是相互谅解和全体塞浦路斯人民和塞浦路斯的两族居民的意见一致以及塞浦路斯希、土两族人民在和平与和睦中公平地共享团结、联合和统一的生活的愿望，在无外界压力的情况下，求得完全合理的和解。

80. 这些就是我们对秘书长的报告中提到两族居民之间的会谈正在稳步地进行并且还取得了某些进展而感到鼓舞的原因；这些就是我们赞成他在报告的第83段中所作的评价和讲到的希望的原因；这些也是我们赞成这一主张，即对这些讨论应分配更多的，但是是有限的的时间的原因，正如第79段中所说：“无论如何，至少还需要四个月的时间来进行讨论”。的确，对于这样复杂和微妙的问题，明智的做法还是要有耐心，而且真正需要的全部时间都应充分加以利用。不过，我们大家都知道：任何事情都不能永无休止地持续下去；还应运用外交艺术的另一面，即采用解决问题与和解的办法。

81. 幸运的是，前六个月又在没有发生任何大的敌对行动的情况下过去了。不过，在此期间，已发生了许多次大家所知道的危险和有破坏性的事件，往往破坏相对的正常状态，如果可以使用这一术语的话。还有就是有人想围绕塞浦路斯问题进行充满危机的政治活动。正是由于塞浦路斯政府，驻塞部队和所有抵制和阻止这些事件发生的因素，这些活动才没有破坏基本的和平与稳定，两族居民之间的会谈才能够并得以继续进行，并正在取得某些进展。参加会谈的任何人想故意拖延时间，希望出现象上面提到的那些对一方有利而对另一方不利的情况，这是不明智的。这些会谈关系着一个岛和一个国家的人民的共同命运，这种会谈只能根据共同的信任精神而不能以一方压倒另一方的竞技精神来取得成功。

82. 人们只能感到遗憾的是，秘书长已不得不再次报告说，尽管岛上两族居民内部的经济现在都有逐渐发展的迹象，虽然分配还不平衡〔见S/10940和

Corr.1, 第 62 段), 但在消除军事对抗方面还没有取得什么进展, 恢复正常状态的工作进展缓慢〔同上, 第 93 和 94 段〕。就整体而言, 我们赞成部分消除对抗, 即军事上程度有限的脱离接触的措施, 以便导致更为普遍的消除对抗的措施。我们要赞扬驻塞部队, 它为此目的而准备商议一些适当的、有限的协议, 并准备军事进驻以便确保两族居民的安全不致受到更大的威胁。我们只得促请双方, 而不是促请一方, 和以往一样, 采取措施, 使有助于创造一种进一步协商和最终取得成果的较好气氛。

83. 局势的这种情况使我想到了驻塞部队本身的行动、作用和财政方面的问题。我要和以往一样, 就这一点对于秘书长库尔特·瓦尔德海姆先生、副秘书长罗伯托·古耶尔先生和奥索里奥-塔法尔先生表示深切的感谢, 感谢他们在政治方面、在鼓励和维持两族居民的会谈的势头并促其向前发展方面和他们对驻塞部队和其他事务的关切方面已经作的和正在作的工作。对于该部队、对于该部队的司令官普雷姆·昌德少将及其全体官兵所作的工作、献身精神和作出的贡献, 我仍然给予高度评价和怀着感激的心情。

84. 我们认为, 驻塞部队的留驻及其在该岛顺利维护和平的基本作用, 对于联合国在极其困难的处境下能够做些什么事是一个积极的范例。当我们正在谈论寻求解决其他国际争端和危机的途径和方法——其中有些在时间和空间上都相差不远——的时候, 让我们记住这个例子、这个经验和联合国在维持和平的能力方面恢复了声誉。

85. 正是由于我们对驻塞部队的作用、行动和成就有这样明确的观点, 同时还由于我们对秘书长关于驻塞部队处于财政困境的呼吁的注意, 南斯拉夫社会主义联邦共和国政府才决定根据安全理事会第 186 (1964) 号决议的条款自愿捐款二万美元以资助驻塞部队。前天, 即六月十三日已向秘书长递交了一份有关照会。

86. 与此同时, 我们注意到秘书长经塞浦路斯政府、希腊政府和土耳其政府同意而重新提出的建议, 把驻塞部队的任务再次延长一段时期。我们相信, 秘书长能够按照他的打算提出减轻联合国在财政和人力方面承担义务的有意义的建议。

87. 我们热切地希望, 塞浦路斯共和国国内生活和关系的正常化不需要驻塞部队驻扎的一天将会很快到来, 而这支部队总不能无限期地呆下去。不错, 象过去十年那样, 有时世界组织的这样的一支部队呆在一个国家是有益的, 甚至是必要的, 但最终任何国家都不应过分依赖这样的部队, 这也是真实的。最好的办法莫过于能够用自己的办法处理自己的事情并保持自身的稳定。因此, 任何外界因素都不应使塞浦路斯人民、它的两族居民及其政府在寻求解决自己的而不是解决任何别人的问题的方法方面遇到更大的困难。这样, 驻塞部队的留驻就成为不必要的了。

88. 因此, 我们真诚地希望, 在今后一段时期, 塞浦路斯的两族居民之间的会谈, 很快就要达到一个明显而有利的转折点, 并希望这两族居民能够达成一项最后的协议。达成这样的协议, 即建立和平和相互信赖以确保塞浦路斯的发展和最快的进步, 这的确已经是时候了。我们希望今年十二月我们能够看到联合国的一项长期而艰巨的任务的顺利完成。不过, 如果我们大家殷切希望的这种发展不会实现, 那末, 明年十二月我们就被迫不再象惯常那样只表示这种愿望, 而是要广泛地审议这些问题和那些仍然阻挡着联合国维持和平任务的积极完成的障碍。

89. 在结束我的发言之前, 我要重申: 我国政府对我国与友好邻邦希腊和土耳其长期建立的良好关系表示赞赏。我们和塞浦路斯共和国的关系当然也是极好的。我们两国国家元首个人之间的亲密关系对我们两国之间的这种关系起了很大的作用。他们在不结盟国家中, 特别是在明年九月即将在阿尔及尔举行的不结盟国家最高级会议上进一步接触和磋商的过程中, 将继续保持这种亲密的伙伴关系。

90. 德居兰戈先生(法国): 刚才作出的延长驻塞部队任务期限的决定, 再次要求我国代表团和安理会的其他理事国怀着无可奈何而又满怀希望的心情对此发表某些评论。然而, 去年十二月, 当我们对恢复两族居民间的会谈表示欢迎时, 还是着重表示充满着希望, 当时我们表示尽管这项任务明摆着有困难, 我们还是希望和解精神可能战胜猜疑和不妥协。

91. 秘书长在制订并使双方采纳这个新方案中

所起的作用，特别代表所施加的影响和宪法专家的帮助，在我们看来，过去是、现在仍然是进行这些会谈的保证。因此，这一切说明继续在这里占上风的希望情绪是正确的。不过，事实仍然是这样，归根到底，还是应由有关各方达成一项协议和规定其条款，因为其目的是为塞浦路斯国家提供能保证其独立和行使主权的机构，使塞浦路斯的全体人民以及希土两族都得到安全并能有效地参与公共事务。

92. 在这一方面，我们满意地注意到，尽管存在着某些困难，而这些困难曾使谈判的一方对其继续参加会谈是否有用产生过怀疑——幸好这些困难主要是由于秘书长的干预，现在已经解决了——但是，自从恢复会谈以来，已举行了四十三次会议了。特别代表并不排除在四个月内获得圆满解决的可能性。不过，他很慎重地做出这一估计，因为与此同时他还强调了这一正在争论的问题的复杂性，这就说明为什么在选择用以确定谈判目的的词句方面，甚至还存在着根本分歧，不管我们是多么真诚地关心帮助各方解决其困难的任務。不用说，解决这场争论的并不是我们；塞浦路斯的政体问题必须通过这两族居民间的具体会谈才有可能得到最后解决。

93. 但是，尽管会谈的成功主要取决于有关各方的相互信赖，但也需要解决一些外界条件，这自然包括使该岛保持平静并使这两族居民之间不再产生对抗。在这方面，近期内很少发生事件，但是报告中确实提到在一族中有过暴力行动。联合国驻塞浦路斯部队过去九年驻扎在那里的目的正是为了首先恢复然后维持这个岛上的秩序。但是，我们从来就不认为这种关怀本身就是最终目的。问题的关键是要给予这两族居民解决它们的问题的机会，以便排除提出派遣部队的原因，这样部队才会撤出，并代之以使一个主权国家能用以确保社会秩序的正常手段。

94. 该部队这些年来在执行任务所取得的成就也许已使人感到不那么迫切需要尽快达成这样的解决办法。两族居民事实上的共同相处，尽管肯定会受到很大的压力和威胁，但已经渐渐地形成，而且对抗性的危险暂时还有减弱之势。然而，大家仍然清楚地知道，这种形势是不稳定的，之所以能够维持这种脆弱

的平衡，除了别的原因外，主要还在于这支部队的进驻。

95. 然而，会谈今天正在进行；寻求稳定的组织机构以满足两族居民的愿望和需要的工作也正在进行。在此情况下，尽管我们赞同将这支部队的任务期限延长六个月，但我们和秘书长有同样的担心，这种担心已迫使他不得不研究办法以削减联合国在塞浦路斯所承担的义务，而我们正关心地期待着他打算在十二月的报告中向我们提出的建议。

96. 减少承担义务要能实现，毫无疑问，如他所写的那样，必须是两族居民之间的会谈能够取得进展。但是有关各方在努力取得满意的和解方面，要考虑这支部队逐渐撤出——部队的撤出是不可避免的——的前景也许已经是时候了。安全理事会在九年多以前建立这支部队的目的仍然是我们主要关心的事情。建立这支部队的目的是：造成一种局面，以确保两族居民和陆地共同相处和社会秩序得以维护，而不必采取紧急的或人为的措施。两族居民的代表在已恢复的会谈中已承担起的正是这一艰巨的而且是长期没有完成的任务。因此，我们希望可能结束联合国在塞浦路斯的活动条件不久就会得到满足，真正的、持久的和平将在这个岛上实现。

97. 劳伦斯·麦金太尔爵士(澳大利亚)：开头我要讲的是，秘书长关于联合国在塞浦路斯活动的坦率而十分全面的报告，使我国代表团完全信服：如在该文件中说的那种情况下，联合国驻塞浦路斯维持和平部队的驻扎仍有必要，因此，我们已投票赞成载于文件 S/10946 中的决议草案。我们决不象有时人们所说的象履行宗教仪式那样不加鉴别地随便表示支持。秘书长在他的报告的第 98 段已经指出，过去九年一直在为驻塞部队提供军队的各国政府，包括我国政府在内，对于联合国在塞浦路斯承担义务的时间的不断延长，对于迟迟不能实现安全理事会一九六四年三月提出的解决办法感到有些不安。就驻塞部队的驻扎期限而言，我们也不希望有人想当然地把这支部队继续而显然是有益的留驻当作无限期的。特别是在秘书长透露说这种活动的费用在不断增加的情况下，尤为如此。因此，我们满意地注意到，秘书长打算根据未来几个月的发展，特别是要根据两族居民之间的会

谈，在给安全理事会的下次报告中，就有关节约开支提出一些适当的、我们希望能是全面的建议。无论如何，我们当然希望能看到全部费用应由整个联合国更为公平地分担。

98. 同时，我们十分赞同秘书长的判断，即认为再次延长这支部队的任务期限是必要的。澳大利亚方面，将根据其现有的力量在今后六个月继续提供警察分遣队，并根据现有规模向驻塞部队提供捐款。

99. 遗憾的是，秘书长的报告透露，有明显的迹象表明塞浦路斯仍然不稳定。因此，虽然两族居民之间的军事形势在上六个月似乎保持了平静，在塞浦路斯希族和土族人之间很少发生什么事件，但是，由一些塞浦路斯希族人指挥的反政府的军事活动已导致了其他塞浦路斯希族人的报复，而且在塞浦路斯土族居民中引起了骚动。

100. 还有，使人感到失望的是，在消除军事对抗方面似乎还没有取得什么进展。如果在这方面能够取得哪怕是有限的进展，无论如何将会缓和紧张局势，这样也许有可能缩减联合国的部队。人们希望，能按照这个报告的第93段所预言的那样进行磋商，在这方面取得某些进展。

101. 我们还注意到，尽管在两族居民内部的经济活动都有明显的加强，但塞浦路斯希、土两族各自取得的进步程度仍然是非常悬殊的，而且两族居民之间的经济接触和社会接触仍然是有限的。由于双方仍然缺乏信任，解决塞浦路斯问题要取得进展，最大的希望明显地寄托在继续举行的有秘书长特别代表奥索里奥-塔法尔先生和希腊、土耳其政府都认为适宜的宪法专家参加的两族居民间的会谈上。

102. 我们只能促请双方加强努力，首先就关系到全体塞浦路斯人的愿望和需要来制订宪法的广泛原则达成协议，用塞浦路斯代表的话说，这样才能在兼顾各方而又可行的基础上，在各方都有很大程度的共同认识的条件着手制订宪法。令人高兴的是，特别代表已经能够这样报告说，正在以积极的方式进行会谈，看来很有可能在原则问题上大体取得一致意见。既然我们不得不承认在这方面要取得进展肯定是缓慢

而费力的，我们只能希望特别代表预计的至少还需要讨论四个月的这一说法离乐观的目标不致相去甚远。无论如何，今天早上塞浦路斯、土耳其和希腊的代表在这里发言的克制、负责和大体上是乐观的情调，我们听了感到有些放心。

103. 最后，我要对我的老朋友和同事，特别代表奥索里奥-塔法尔先生作出的不疲倦的、耐心的、忘我的努力，对联合国部队的司令普雷姆·昌德少将高超的领导才能表示赞扬。

104. 奥德罗-乔维先生(肯尼亚)：我要求发言，对秘书长关于联合国塞浦路斯行动的报告简短地发表一点我国代表团的看法。报告本身对联合国维持和平部队自一九七二年十二月二日至一九七三年五月三十一日期间的活动叙述得十分全面。根据第186(1964)号决议，“运用其最大努力，防止战斗再度发生，并于必要时，协助维持并恢复治安，恢复正常状态”，这支部队在完成其任务方面虽然已经取得了很大的进展，但是，要使两族居民再一次和睦相处，还有大量的工作要做。所以，我国代表团完全赞成将驻塞部队的任务期限至少再延长六个月。因此，我们投票赞成决议草案S/10946。我们的希望是：在目前延长的任务期限到期时，局势正常化方面能取得进一步的进展，如果不能使这支部队完全撤出，至少使它能够大为缩减。

105. 我国与塞浦路斯、希腊和土耳其有着极其亲近和融洽的关系。实现国际和平与安全的共同抱负把我们联系在一起，同时通过贸易、技术合作和文化交流来增强相互发展的国际合作以确保我们各民族的繁荣和美好生活的愿望也把我们联系在一起。

106. 就塞浦路斯而言，我们之间的相互联系是建立在反对殖民主义的共同斗争的基础上的。由于进行这一斗争，他们的民族领袖和英雄马卡里奥斯作为殖民制度的囚犯和放逐者被带到我国的海岸。当时，我们自己的总统也是殖民主义者的囚犯被监禁在我国国内的殖民主义者的监狱里。自从我们两国取得独立以来，塞浦路斯总统来我国访问不下四次，以加强我们两国之间的政治、文化和宗教联系。在不结盟运动中，我们互相合作，为世界的和平与秩序而共同奋

斗。因此，我国最诚挚地祝愿和平、和睦与安宁现在和将来都将在塞浦路斯永远保持下去。

107. 如果肯尼亚或任何其他国家要指挥塞浦路斯应怎样处理它的内政以求得这个岛上组成塞浦路斯这个国家的两族居民之间的和平，那未免太放肆了。因此，我国代表团在这里讲的话只应当作是我们出于想看见这个岛上完全恢复和平与繁荣的愿望而提出的友好的忠告。

108. 我国代表团认为，两族居民之间的会谈必须在秘书长及其代表进行斡旋的情况下继续进行。然而，如果会谈要能获得成功，双方都应有一种相互信赖的气氛和拆除种族分歧以建立共同的国家实体的决心。我国代表团认为在独立、主权、单一的塞浦路斯国家这一概念的范围之内，这是可能做得到的。在这一概念的范围之内，两族居民对于这个岛上全体人民生活的改善将起到积极的作用。

109. 如果双方都是相互信赖的，就不致产生象塞浦路斯土族人所说的和报告第 81 段提到的那种对单一国的概念的忧虑了。我国和非洲、亚洲和拉丁美洲的其他许多国家一样，是由不同的种族和部落的人

组成的，然而我们大家已经能够生活在一起并组成了一个为全体人民——不分信仰、民族或种族来源——谋利益的国家。我们这样说并不是想要缩小塞浦路斯真正的、复杂的问题，我只不过是建议并说明：只要有善意并能得到联合国部队的帮助就能建立起和睦的关系。但是，要实现这一点，两族居民首先必须尽最大的努力结束那种在这个岛上普遍存在的、人为的隔离状况。

110. 作为第一步，应在整个岛上恢复平民的通行完全自由和联合国部队通行的完全自由。这将有助于建立相互的信任，不致危害两族居民的安全。在恢复通行自由的同时，两族居民应在联合国部队的严密监视下在全岛范围内慎重地着手进行逐步消除军事对抗的工作，这将有助于联合国部队至迟在延长期满时能大为缩减。

111. 我非常相信，人们将会发现这些建议对于解决塞浦路斯岛上这个对我们十分友好的国家的两族居民间的冲突是有益的。

下午一时散会。

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم. استلم عنها من المكتبة التي تصال معها أو اكتب إلى: الأمم المتحدة، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف.

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
